



MEMO/CMIC-OC/NFPA/2401/VO.BO.DJ120

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE NATIONAL FIRE PROTECTION ASSOCIATION AND THE NATIONAL CHAMBER OF THE CONSTRUCTION INDUSTRY OF MEXICO**

This Memorandum of Understanding (MOU) is made and entered into by and between the **National Fire Protection Association** (hereinafter referred to as **NFPA**), a nonprofit organization incorporated under the laws of the Commonwealth of Massachusetts, USA; and the **Mexican Chamber of Construction Industry** (hereinafter referred to as **CMIC**), which is an Autonomous Public Interest Institution with its own legal personality and assets, according to the laws of Mexico, situated in Avenida Periférico Sur, number 4839, Colonia Parques del Pedregal, Alcaldía Tlalpan, C.P. 14010, México City, México.

**1. PURPOSE OF MOU**

This MOU between NFPA and CMIC sets in place a framework of cooperation and identifies activities aimed at supporting the fire, electrical, and life safety needs of the members of CMIC for the benefit of the community of this country.

NFPA and CMIC are committed to advancing fire protection and prevention and share a similar mission of promoting effective fire safety outcomes in their respective countries and internationally. This MOU establishes an overarching framework to advance that cause.

**2. RECOGNITION AND PROVISIONS**

CMIC recognizes NFPA as an international nonprofit organization with a mission to save lives and reduce loss with information, knowledge, and passion. CMIC recognizes that NFPA is the leading global advocate for the elimination of death, injury, property, and economic loss due to fire, electrical and related hazards. CMIC is recognized as an association of different disciplines in synergy and committed to making Mexico a better country.

NFPA recognizes CMIC as a leading private nonprofit professional association within Mexico, with a mission to promote excellence and decorum of their members through updated regulations, comprehensive training, education, and control of the professional practice in support of the sustainable development of Mexico.





## MEMO/CMIC-OC/NFPA/2401/VO.BO.DJ120

NFPA and CMIC have the combined expertise to address many of the current and emerging challenges of managing fire, electrical and related hazards in promoting and protecting life safety. NFPA and CMIC are committed to promoting and strengthening the codes and standards process as a critical element of the *Fire and Life Safety Ecosystem™* and in support of Mexico regulatory fire, electrical, and life safety framework.

### 3. CONSISTENT WITH THE TERMS OF THIS MOU, NFPA INTENDS TO:

**A.** Collaborate to strengthen the eight (8) components of *NFPA's Fire and Life Safety Ecosystem™* in Mexico.

**B.** Share research, best practices, and lessons learned related to fire, electrical, and life safety.

**C.** Encourage the use of public education materials about fire, electrical, and life safety.

**D.** Where appropriate and practical, invite CMIC to participate in outreach initiatives, workshops, and related activities, and

**E.** The NFPA, through the DIRECTORATE OF DEVELOPMENT OF LATIN AMERICA, will participate in coordination with the different Federal, State, and Municipal Agencies, as well as the private sector and related non-governmental organizations, to identify their own training needs related to electrical safety, fire protection, and civil protection.

### 4. CONSISTENT WITH THE TERMS OF THIS MOU, CMIC INTENDS TO:

**A.** Utilize the resources of NFPA to strengthen the national standards system.

**B.** Utilize its network and unique position to convene both public and private stakeholders around fire, electrical, and life safety issues at local and national levels. Therefore, CMIC will use its network of professional relationships with governments and industry representatives to strengthen the activities derived from the MOU.

**C.** Under the auspices of this framework, CMIC may propose specific activities and/or projects which will, if applicable, result in a separate agreement.

**D.** The CMIC recognizes the importance of NFPA's historic work to save lives, as well as the high level of all its codes and standards, for which the CMIC is





## MEMO/CMIC-OC/NFPA/2401/VO.BO.DJ120

committed to creating the "NATIONAL COORDINATION OF ELECTRICAL INSTALLATIONS AND FIRES", which will be the link between the CMIC itself and the NFPA.

E. CMIC, through the NATIONAL COORDINATION OF ELECTRICAL INSTALLATIONS AND FIRES, will promote the use of NFPA codes and standards, and in terms of training, it will seek to make synergy to strengthen the Construction Technology Institute and the Construction Industry Training Institute, for their inclusion and application throughout the national territory. through its 44 State Delegations.

### 5. CONSISTENT WITH THE TERMS OF THE MOU NFPA AND CMIC, INTEND TO:

NFPA AND CMIC have identified short and medium-term programs to promptly activate the MOU. The below areas of focus, acknowledgment, and activities have been identified.

#### MEMBERSHIP

- Explore a collaborative co-membership model arrangement between CMIC and NFPA. CMIC members will benefit from NFPA's global brand prestige and offerings. NFPA will have access to a wider range of professionals in Mexico and engage with them through additional solutions and offerings.
  - Develop a plan to activate the following programs: NFPA Xchange™ community, Student Membership, NFPA Journal®/Digital Access, Forums/Webinars.
  - Utilize CMIC network and unique position to convene public and private stakeholders around fire, electrical, and life safety issues that are impacting the community.
  - Increase participation from CMIC members in Technical Committees.
- a) Access to and input in the development of codes and standards.
  - b) Greater access to current information affecting specific industries by "attendance" at the codes and standards-making process.

#### TRAINING, EDUCATION & CERTIFICATION

- Collaborate to strengthen a Skilled Workforce through NFPA training offerings. Short and medium-term goals include:
  - a) NFPA/ CMIC Conference on the importance of standards and codes.





## MEMO/CMIC-OC/NFPA/2401/VO.BO.DJ120

b) Organize a basic course on the introduction to basic NFPA-based fire standards at the CMIC facility.

### PUBLIC EDUCATION

Encourage the use of public education materials in Spanish to promote safe practices at the national level. A separate agreement is required to translate, and license copyrighted public education materials.

- Curriculum programs, e.g., *Learn Not to Burn® Curriculum*.

### 6. IT IS MUTUALLY AGREED AND UNDERSTOOD BY AND BETWEEN THE SAID PARTIES THAT:

**A.** This MOU outlines the relationship between the parties and the contemplated activities to be undertaken. Additional obligations of the parties to each other, if any, will be set forth in separately negotiated contracts or agreements which shall create binding rights and obligations of one party to the other.

**B.** CMIC acknowledges that is a registered trademark exclusively owned by NFPA. CIEMI shall not assert ownership rights on this mark or in any confusingly similar marks and shall not use any of the NFPA marks other than as specifically authorized hereunder or pursuant to a separately negotiated and mutually agreeable license agreement. To the extent NFPA provides CMIC with copies of or access to any of its codes, standards, handbooks, or other written material (the "NFPA Materials"), CMIC acknowledges and agrees that all intellectual property rights in any such material, including but not limited to copyright in such NFPA Materials, belong exclusively to NFPA and NFPA in no way waives any rights of any kind in any such NFPA Materials.

**C.** Any media releases that reference this MOU, or the relationship established between the parties of this MOU, will have the prior approval of both parties.

**D.** This MOU in no way restricts the parties hereunder from participating in similar activities with other public or private agencies, organizations, and individuals.

**E.** Work with CMIC to distribute online learning courses to Mexico.





MEMO/CMIC-OC/NFPA/2401/VO.BO.DJ120

CONTACTS

- CMIC.- National Coordinator of Electrical Infrastructure - Pedro Aguilar Pizarro  
[pedro.aguilar@cmic.org](mailto:pedro.aguilar@cmic.org)
- NFPA Director of Development.- Jaime Gutierrez Casas-.  
[jgutierrez@latam.nfpa.org](mailto:jgutierrez@latam.nfpa.org)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have executed this MOU as of the last written date below.

BY "THE NFPA"

BY "LA CMIC"

ING. JIM PAULEY  
PRESIDENT & CEO

ING. FRANCISCO J. SOLARES ALEMAN  
NATIONAL PRESIDENT

WITNESSES

MTRO. MIKE BRUNZELL  
Vice President, Global Business

ING. PEDRO AGUILAR PIZARRO  
NATIONAL COORDINATOR OF ELECTRICAL  
INFRASTRUCTURE

MTRO. JAIME GUTIERREZ CASAS  
DIRECTOR OF DEVELOPMENT FOR LATIN  
AMERICA

MR. ANGEL CERVANTES MADRID  
COORDINATOR OF ELECTRICAL  
INSTALLATIONS AND FIRES





MEMO/CMIC-OC/NFPA/2401/VO.BO.DJ120

## MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA ASOCIACIÓN NACIONAL DE PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS Y LA CÁMARA NACIONAL DE LA INDUSTRIA DE LA CONSTRUCCIÓN DE MÉXICO

Este Memorando de Entendimiento (MOU, por sus siglas en inglés) es realizado y celebrado por y entre la Asociación Nacional de Protección contra Incendios (en adelante, NFPA), una organización sin fines de lucro constituida bajo las leyes de la Mancomunidad de Massachusetts, EE. UU.; y la Cámara Mexicana de la Industria de la Construcción (en lo sucesivo CMIC), que es una Institución Autónoma de Interés Público con personalidad jurídica y patrimonio propios, de acuerdo con las leyes de México, con domicilio en Avenida Periférico Sur, núm. 4839, Colonia Parques del Pedregal, Alcaldía Tlalpan, cp 14010, Ciudad de México, México.

### 1. OBJETO DEL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

Este memorando de entendimiento entre NFPA y CMIC establece un marco de cooperación e identifica actividades destinadas a apoyar las necesidades de seguridad contra incendios, eléctricas y de vida de los miembros de CMIC en beneficio de la comunidad de este país.

NFPA y CMIC están comprometidos con el avance de la protección y prevención de incendios y comparten una misión similar de promover resultados efectivos de seguridad contra incendios en sus respectivos países e internacionalmente. Este memorando de entendimiento establece un marco general para promover esa causa.

### 2. RECONOCIMIENTO Y DISPOSICIONES

CMIC reconoce a NFPA como una organización internacional sin fines de lucro con la misión de salvar vidas y reducir las pérdidas con información, conocimiento y pasión. CMIC reconoce que NFPA es el principal defensor mundial de la eliminación de muertes, lesiones, propiedades y pérdidas económicas debidas a incendios, peligros eléctricos y relacionados. CMIC es reconocida como una asociación de diferentes disciplinas en sinergia y comprometida con hacer de México un mejor país.

NFPA reconoce a CMIC como una asociación profesional privada sin fines de lucro líder en México, con la misión de promover la excelencia y el decoro de sus miembros a través de la actualización de la normatividad, la capacitación integral, la educación y el control de la práctica profesional en apoyo al desarrollo sustentable de México.





## MEMO/CMIC-OC/NFPA/2401/VO.BO.DJ120

NFPA y CMIC tienen la experiencia combinada para abordar muchos de los desafíos actuales y emergentes del manejo de incendios, peligros eléctricos y relacionados en la promoción y protección de la seguridad humana. NFPA y CMIC están comprometidos a promover y fortalecer el proceso de códigos y estándares como un elemento crítico del Ecosistema de Seguridad Humana y contra Incendios™ y en apoyo del marco regulatorio de seguridad contra incendios, electricidad y de vida de México.

### **3. DE CONFORMIDAD CON LOS TÉRMINOS DE ESTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO, LA NFPA TIENE LA INTENCIÓN DE:**

- A.** Colaborar para fortalecer los ocho (8) componentes del Ecosistema de Seguridad Humana y contra Incendios de NFPA en México.
- B.** Compartir la investigación, las mejores prácticas y las lecciones aprendidas relacionadas con la seguridad contra incendios, eléctrica y humana.
- C.** Fomentar el uso de materiales de educación pública sobre seguridad contra incendios, electricidad y de la vida.
- D.** Cuando sea apropiado y práctico, invitar a CMIC a participar en iniciativas de divulgación, talleres y actividades relacionadas.
- E.** La NFPA, a través de la DIRECCIÓN DE DESARROLLO DE AMÉRICA LATINA, participará en coordinación con las diferentes Agencias Federales, Estatales y Municipales, así como con el sector privado y organizaciones no gubernamentales relacionadas, para identificar sus propias necesidades de capacitación relacionadas con seguridad eléctrica, protección contra incendios y protección civil.

### **4. DE CONFORMIDAD CON LOS TÉRMINOS DE ESTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO, CMIC TIENE LA INTENCIÓN DE:**

- A.** Utilizar los recursos de NFPA para promover el fortalecer el sistema nacional de normalización.
- B.** Utilizar su red y su posición única para convocar a las partes interesadas públicas y privadas en torno a cuestiones de seguridad, electricidad y seguridad humana a nivel local y nacional. Por lo tanto, CMIC utilizará su red de relaciones profesionales con gobiernos y representantes de la industria para fortalecer las actividades derivadas del Memorandum de Entendimiento.
- C.** Bajo los auspicios de este marco, CMIC podrá proponer actividades y/o proyectos específicos que, en su caso, darán lugar a un acuerdo separado.





## MEMO/CMIC-OC/NFPA/2401/VO.BO.DJ120

**D.** La CMIC reconoce la importancia de la labor histórica de la NFPA para salvar vidas, así como el alto nivel de todos sus códigos y normas, por lo que la CMIC se compromete a crear la "COORDINACIÓN NACIONAL DE INSTALACIONES ELÉCTRICAS E INCENDIOS", que será el enlace entre la propia CMIC y la NFPA.

**E.** La CMIC, a través de la COORDINACIÓN NACIONAL DE INSTALACIONES ELÉCTRICAS E INCENDIOS, promoverá el uso de los códigos y normas NFPA y en materia de capacitación, buscará hacer sinergia para fortalecer el Instituto de Tecnología de la Construcción y el Instituto de Capacitación de la Industria de la Construcción, para su inclusión y aplicación en todo el territorio nacional. a través de sus 44 Delegaciones Estatales.

### **5. DE CONFORMIDAD CON LOS TÉRMINOS DEL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO, LA NFPA Y CMIC, TIENEN LA INTENCIÓN DE:**

La NFPA y el CMIC han identificado programas a corto y mediano plazo para activar rápidamente el Memorando de Entendimiento. Se han identificado las siguientes áreas de enfoque, reconocimiento y actividades.

#### **MEMBRESÍA**

- Explorar un modelo de co-membresía colaborativa entre CMIC y NFPA. Los miembros de CMIC se beneficiarán del prestigio y las ofertas de la marca global de NFPA. NFPA tendrá acceso a una gama más amplia de profesionales en México y se relacionará con ellos a través de soluciones y ofertas adicionales y por su parte CMIC ofrece a la NFPA sus más de 300 estándares, por medio de un curso de capacitación, certificaciones y formación de instructores a precios preferenciales

- Desarrollar un plan para activar los siguientes programas: Comunidad NFPA XchangeTM, Membresía Estudiantil, NFPA Journal/Digital Access®, Foros/Webinars.

- Utilizar la red de CMIC y su posición única para convocar a las partes interesadas públicas y privadas en torno a los problemas de seguridad, electricidad y seguridad de la vida que afectan a la comunidad.

- Aumentar la participación de los miembros del CMIC en los Comités Técnicos.

**a)** Acceso a la elaboración de códigos y normas y participación en ella.

**b)** Mayor acceso a la información actual que afecta a industrias específicas mediante la "asistencia" a los códigos y al proceso de elaboración de normas.

#### **CAPACITACIÓN, EDUCACIÓN Y CERTIFICACIÓN**





## MEMO/CMIC-OC/NFPA/2401/VO.BO.DJ120

• Colaborar para fortalecer una fuerza laboral calificada a través de ofertas de capacitación de NFPA. Los objetivos a corto y mediano plazo incluyen:

- a) Conferencia NFPA/CMIC sobre la importancia de las normas y códigos.
- b) Promover un curso básico sobre la introducción a las normas básicas contra incendios basadas en NFPA en las instalaciones de CMIC.

### ENSEÑANZA PÚBLICA

Fomentar el uso de materiales de educación pública en español para promover prácticas seguras a nivel nacional. Se requiere un acuerdo por separado para traducir y licenciar materiales de educación pública protegidos por derechos de autor.

### 6. QUEDA MUTUAMENTE ACORDADO Y ENTENDIDO POR Y ENTRE DICHAS PARTES QUE:

**A.** Este Memorando de Entendimiento describe la relación entre las partes y las actividades previstas que se llevarán a cabo. Las obligaciones adicionales de las partes entre sí, si las hubiere, se establecerán en contratos o acuerdos negociados por separado que crearán derechos y obligaciones vinculantes de una parte para con la otra.

**B.** Debería de aplicar para ambas partes CMIC reconoce que es una marca registrada propiedad exclusiva de NFPA. CMIC no hará valer los derechos de propiedad sobre esta marca o sobre cualquier marca similar que pueda confundirse y no utilizará ninguna de las marcas de la NFPA que no sean las específicamente autorizadas en virtud del presente documento o de conformidad con un acuerdo de licencia negociado por separado y mutuamente acordado. En la medida en que NFPA proporcione a CMIC copias o acceso a cualquiera de sus códigos, estándares, manuales u otro material escrito (los "Materiales de NFPA"), CMIC reconoce y acepta que todos los derechos de propiedad intelectual sobre dicho material, incluidos, entre otros, los derechos de autor de dichos Materiales de NFPA, pertenecen exclusivamente a NFPA y NFPA de ninguna manera renuncia a ningún derecho de ningún tipo sobre dichos Materiales de NFPA.

**C.** Debería de aplicar para ambas partes Cualquier comunicado de prensa que haga referencia a este Memorandum de Entendimiento, o a la relación establecida entre las partes de este Memorandum de Entendimiento, tendrá la aprobación previa de ambas partes.





## MEMO/CMIC-OC/NFPA/2401/VO.BO.DJ120

**D.** Este Memorando de Entendimiento de ninguna manera restringe a las partes en virtud del presente de participar en actividades similares con otras agencias, organizaciones e individuos públicos o privados.

**E.** Trabajar con CMIC para distribuir cursos de aprendizaje en línea a México.

- Programas curriculares, por ejemplo, Learn Not to Burn® Curriculum.

### CONTACTOS

- CMIC Coordinador Nacional de Infraestructura Eléctrica - Ing. Pedro Aguilar Pizarro [pedro.aguilar@cmic.org](mailto:pedro.aguilar@cmic.org)
- Director de Desarrollo de NFPA.- Jaime Gutiérrez Casas.- [jgutierrez@latam.nfpa.org](mailto:jgutierrez@latam.nfpa.org)

EN FE DE LO CUAL, las partes han suscrito este Memorando de Entendimiento a partir de la última fecha escrita a continuación.

